

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



LEA ist das Schnittmuster für ein Basic-Top und ein Basic-Shirt, das mit kurzen, mit langen oder mit Puffärmeln, mit rundem oder mit V-Ausschnitt genäht werden kann. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Möglichkeiten:

- Halsausschnitt: rund, V-Ausschnitt
- Ärmel: kurz, lang, Puffärmel
- Top

Die Teile sind schnell genäht und auch für Anfänger geeignet.
Alle dehnbaren Stoffe sind perfekt geeignet.

LEA is a pattern for a basic top and a basic shirt which may be provided with short or long sleeves or with puffed sleeves and with a round or a V-shaped neck opening. Let your fantasy be your guide.

Possibilities:

- neck opening: round, V-shaped
- sleeves: short, long, puffed sleeves
- top

The parts are sewn easily and therefore also suitable for beginners. All stretchy fabrics are perfectly suitable.

LEA is het patroon voor een basic top en een basic shirt, het kan met korte mouwen, lange mouwen of pofmouwen gemaakt worden en de hals uitsnijding kan gemaakt worden als ronde hals of v-hals. Laat uw fantasie er op los !!!!

Mogelijkheden:

- Halsafwerking: met ronde hals, v-hals.
- Mouwen: kort, lang, pofmouwen
- Top

Alle rekbare stoffen zijn geschikt voor dit patroon.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



Alle Teile zuschneiden. Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

Cut out all pieces.
The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm, unless otherwise indicated.

Alle delen knippen. Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

Mod. 1

Modell Nr. 1

model no. 1

Model nr.1

Shirt (Rund-Ausschnitt oder V-Ausschnitt)
(mit Einfassband oder mit Bündchen)

shirt (round or V-shaped neck opening)
(with bias tape or with trimming)

Shirt (ronde of V-hals)
(met omboordstrook of met halsboord)



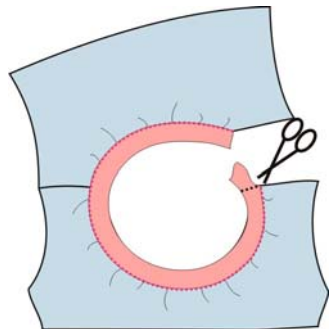
1. Vorderteil (1x im Bruch)
2. Rückenteil (1x im Bruch)
- 3, 3A, 3B. Ärmel (lang, kurz, Puffärmel) (2x)
- 4, 4A, 4B. Bündchen (Einfassband) (Halsausschnitt rund) (1x im Bruch)

1. front part (cut one on the fold)
2. back part (cut one on the fold)
- 3, 3A, 3B. sleeves (long, short, puffed sleeves) (cut two)
- 4, 4A, 4B. trimming (bias tape) (round neck opening) (cut one on the fold)

1. Vorpand (1x aan de stofvouw)
2. Rugpand (1x aan de stofvouw)
- 3, 3A, 3B. Mouw (lang, kort, pofmouw) (2x)
- 4, 4A, 4B. Halsboord (biaisband) (ronde hals) (1x aan de stofvouw)

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



- Einfassband (Rund- Ausschnitt oder V- Ausschnitt)

1. Eine Schulterkante von Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und nur diese Naht schließen.

2. **Einfassband** rechts auf rechts am Halsausschnitt aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen. Je nach Dehnbarkeit des Stoffes kann es passieren, dass das Band länger als der Halsausschnitt ist. In diesem Fall das überstehende Band abschneiden.

- bias tape (round or V-shaped neck opening)

1. Put the open edges of one shoulder only together, right sides facing, and sew together.

2. Sew the **bias tape** on the neck opening, right sides facing. Evenly stretch during sewing. According to the stretchability of the fabric it may happen that the tape is longer than the neck opening is wide. In such a case, cut off the surplus tape.

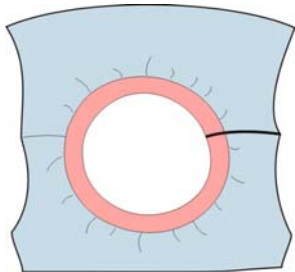
- Omboordstrook (ronde of V-hals)

1. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en één schoudernaad sluiten.

2. De **biasband** met de goede kant op de goede kant van de hals leggen en vastnaaien. Tijdens het naaien gelijkmatig rekken. Naargelang de rekbaarheid van de stof kan het zijn dat de strook langer is dan de hals, in dat geval datgene wat uitsteekt afknippen.

LEA

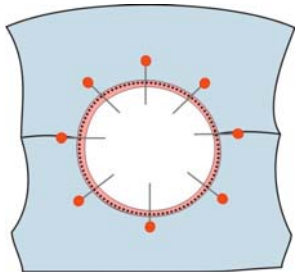
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



3. Die offenen Kanten der anderen Schulter und des Einfassbands rechts auf rechts legen und zusammennähen.

3. Put the open edges of the other shoulder and of the bias tape together, right sides facing, and sew together.

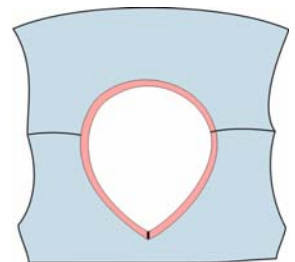
3. De schouder die nog open is nu sluiten, daarbij de omboordstrook mee vast stikken.



4. Das Einfassband nach innen klappen, aufbügeln und in Abständen mit Stecknadeln fixieren und knappkantig steppen. Dabei gleichmäßig dehnen (am Rückenteil weniger als am Vorderteil).

4. Fold the bias tape inwards, press and fix the trimming at the neck opening by means of pins and edgestitch, while evenly stretching the trimming (the stretching should be less at the back part).

4. De biaisband naar binnen vouwen, strijken en vastspelden en smal op de kant doorstikken, daarbij gelijkmatig rekken (aan het rugpand minder dan aan het voorpand).



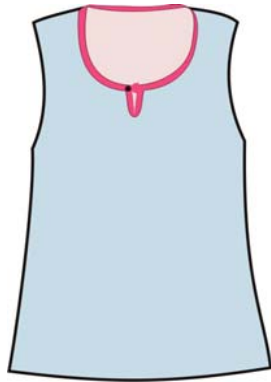
5. Betonen Sie den V-Ausschnitt in der Mitte mit einer kurzen geraden Naht.

5. The V-shaped neck opening may be emphasized by means of a short straight row of stitches in the middle.

5. Voorzie de omboordstrook in het midden van een recht stiksel, zodat de v-hals mooier gevormd wordt.

LEA

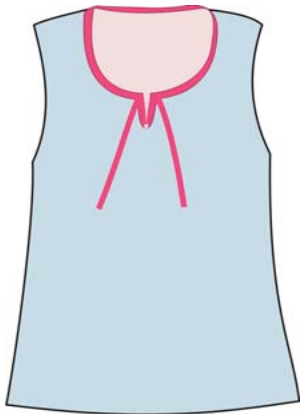
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



6. Falls gewünscht kann das Vorderteil mit Schlitz versehen werden.

- mit Knopf

In diesem Falls wird das Einfassband für den V-Ausschnitt (**Schnittteil Nr. 4A**) benutzt.
Einfassband wie bereits beschrieben (Schritte 1-5) nähen (Schlitz inklusive).



- mit Bindebändern:

Streifen vorbereiten: **Breite des Streifens: 4 cm**
Länge des Streifens: die Länge von dem Halsausschnitt + ca. 40 cm
Streifen in der Mitte falten und bügeln. Die Bindebänder an beiden Seiten jeweils ca. 25 cm knappkantig steppen. Das offene Teil rechts auf rechts auf den Halsausschnitt legen, mit Nadeln wie bereits beschrieben heften und nähen. 2x nach innen klappen und knappkantig steppen.

6. If desired, the front part may be provided with slits.

- with button

In this case use the bias tape for the V-shaped neck-opening (**part 4A**). Sew the bias tape as already described (steps 1-5) including the slit.

- with fastening ties

Prepare the strip: **the width is 4 cm, the length is the length of the neck opening + about 40 cm.**

Fold the strip in the middle and press. Edgestitch about 25 cm of each of both ends of the strip. Put the open part on the neck opening, right sides facing, pinbaste as already described and sew. Fold inwards twice, then edgestitch.

6. Ook kunt u in het voorpand een split maken.

- Met knoop

In dit geval wordt het biasband voor de v-hals uitsnijding gebruikt (**patroondeel nr. 4A**).
Het biasband naaien volgens de stappen 1-2 (inclusief het split).

- Met strikbanden

Strook voorbereiden: **Breedte 4 cm.**
Lengte: Halsomtrek + ca. 40 cm.

De stroken in de lengte dubbelvouwen en strijken. De stroken tot een lengte van ca. 25 cm smal op de kant doorstikken (het strikgedeelte) . Het nog open deel met een goede kant op de goede kant van de hals uitsnijding leggen en verdelen,zoals , reeds beschreven, vastspelden, 2x naar binnenvouwen en smal doorstikken op de hals.

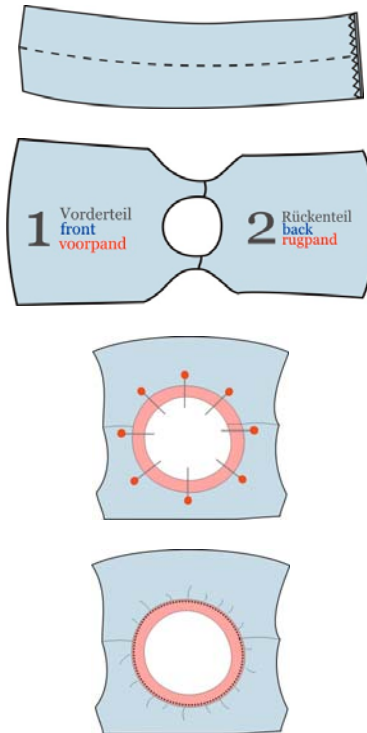
LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



- mit Bündchen

- Bündchen (Rund-Ausschnitt)



7. Den Streifen für das Halsbündchen (runder Ausschnitt) in der Mitte längs falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass der Streifen zu einem Ring geschlossen ist.

8. Die beiden Schulternähte des Vorder- und des Rückenteils schließen.

9. Das Bündchen (**in der Mitte längs gefaltet**) am Halsausschnitt an mehreren Stellen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen (am Rückenteil weniger als am Vorderteil).

10. Bündchen rechts auf rechts am Halsausschnitt aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

- with trimming

- trimming (round neck opening)

7. Fold the strip for the neck opening (round opening) lengthwise in the middle and press with an iron, then open it again and sew the small edges of the strip together, right sides facing, so that it has the shape of a circle.

8. Sew both shoulder seams of the front and the back part.

9. Fix the trimming (**lengthwise folded in the middle**) at the neck opening by means of pins, while evenly stretching the trimming (the stretching should be less at the back part).

10. Sew the trimming on the neck opening, right sides facing. Evenly stretch during sewing.

- met Halsboord

- Halsboord (ronde hals)

7. De strook voor de halsboord in de lengte dubbelvouwen en strijken, terug openvouwen en de smalle kanten aan elkaar stikken zodat de boord als een cirkel gesloten is.

8. De schouderaden van het voor- en achterpand op elkaar leggen en sluiten.

9. Het boordje aan de halsopening (**dubbelgevouwen**) spelden (goede kanten op elkaar), hierbij de boord wat rekken, aan de achterkant minder dan aan de voorkant.

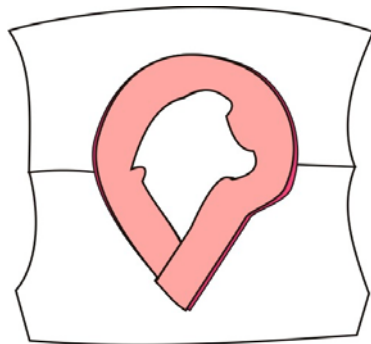
10. De halsboord op de goede kant van de hals naaien. Tijdens het naaien de boord gelijkmatig rekken.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



- Bündchen (V-Ausschnitt)



11. Die beiden Schulternähte des Vorder- und des Rückenteils schließen.

Den Streifen für das Halsbündchen in der Mitte falten und bügeln. Die beiden Enden des Streifens übereinander legen (wie einen geschlossenen Kreis), dabei darauf achten, dass die gefaltete und gebügelte Kante des Streifens nach innen zum Hals zeigt, nicht zu den Schultern.

- trimming (V-shaped neck opening)

11. Sew both shoulder seams of the front and the back part.

Fold the tape for the trimming for the neck opening in the middle and press. Put one end of the tape on the other one so that the tape forms a closed circle and make sure that the pressed fold of the tape points towards the neck, not towards the shoulder.

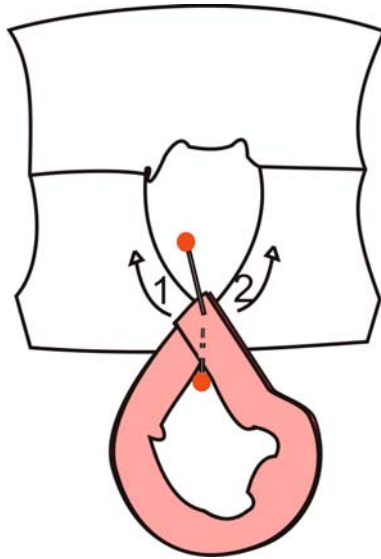
- Halsboord (v-hals)

11. De schoudernaden van het voor- en achterpand op elkaar leggen en sluiten.

De stroken voor de halsboord in de lengte dubbelvouwen en strijken. De uiteinden van de stroken op elkaar leggen zodat ze een gesloten cirkel vormen, daarbij opletten dat de vouwlijn van de strook naar binnen ligt.

LEA

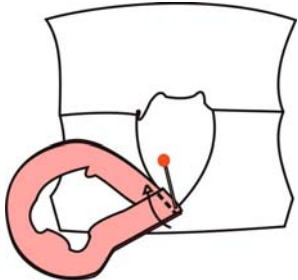
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



12. Die Spitzen des Bündchens gegen die Spitze des Ausschnitts des Shirts legen wie abgebildet und mit einer Nadel fixieren. Halten Sie die Nadel zunächst gerade aufrecht.

12. Put the pointed part of the trimming against the pointed part of the V-shaped opening of the shirt, as shown on the picture, and fasten by means of a pin. At this point in the sewing procedure, the pin has to be held upright.

12. De punt van het boordje tegen de punt van de v-hals op het shirt leggen en vastspelden. Wanneer u gaat naaien de speld loodrecht in de stof steken.



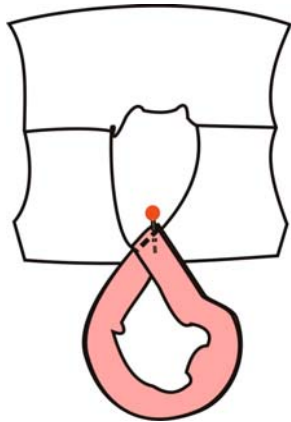
13. Wie schon erwähnt, die Nadel gerade halten und das Bündchen so drehen, dass die Kanten (von Bündchen und Ausschnitt) rechts auf rechts übereinander liegen.

13. While the pin is upright, turn the trimming in such a way that the edges (both of trimming and opening) are one on the other, right sides facing.

13. Zoals gezegd de speld loodrecht houden, de boord zo draaien dat de kanten (van boordje en halsuitsnijding) met de goede kanten op elkaar liggen.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



14. Dann die Nadel festheften, ohne sie rauszuholen. Die markierte Stelle nicht aus dem Auge verlieren!

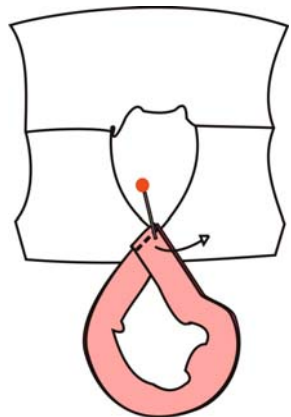
WICHTIG! Mit der Nähmaschine (nicht mit Overlock) eine knappkantige max. 2 cm lange Naht nähen. Am besten die Stichbreite vergrößern.

14. Then fasten the needle without removing it. Mind the marking!

IMPORTANT! Edgestitch a row of stitches of max. 2 cm by means of the sewing machine (without using overlock). We recommend to use wide stitches.

14. De speld vastspelden zonder deze uit de stof te halen. Let op de tekens !

BELANGRIJK! Met de naaimachine (niet met de lockmachine) een stiksel van max. 2cm smal op de kant stikken. Hier kunt u het beste een smalle zigzagsteek voor gebruiken.



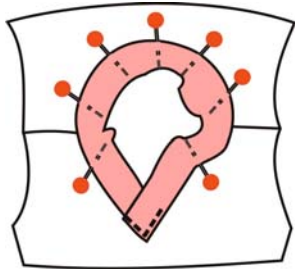
15. Die Nadel wieder aufrecht halten und das Bündchen auf die andere Seite drehen. Wieder 2 cm knappkantig steppen.

15. Put the pin again in the upright position and turn the trimming to the other side. Again edgestitch about 2 cm.

15. De speld weer loodrecht in de stof steken en het boordje de andere kant op draaien. Ook hier weer 2 cm smal op de kant stikken.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



16. Das Bündchen am Halsausschnitt in Abständen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen (am Rückenteil weniger als am Vorderteil).

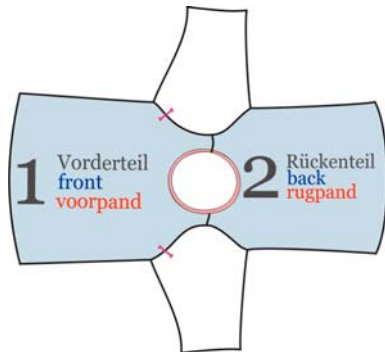
Das Bündchen jetzt rechts auf rechts am Halsausschnitt aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

16. Fix the trimming at the neck opening by means of pins, while evenly stretching the trimming (the stretching should be less at the back part).

Now sew the trimming onto the neck opening, right sides facing. Stretch evenly during sewing.

16. De halsboord verder op de hals spelden, daarbij de boord gelijkmatig rekken (aan het achterpand minder dan aan het voorpand).

De halsboord nu vastnaaien aan de halsopening (goede kanten liggen op elkaar). Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.



17. Ärmel (kurz oder lang) am Armausschnitt annähen.

17. Sew the sleeves (short or long) to the armholes.

17. De mouw (kort of lang) in het armsgat naaien.

LEA

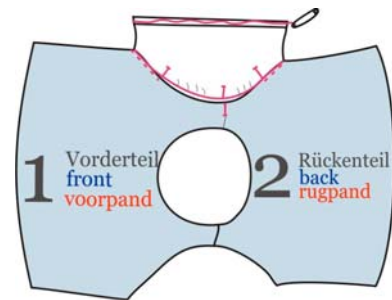
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



- Mit Puffärmeln oder mit Ärmeln in doppelter Optik

- with puffed sleeves or double-sleeves

- Pofmouwen of dubbele mouw.



Puffärmel:

Ärmel am Shirt von Markierung zu Markierung von unten nach oben annähen. Der Rest wird eingehalten und so verteilt, dass es dem restlichen Armausschnitt entspricht.

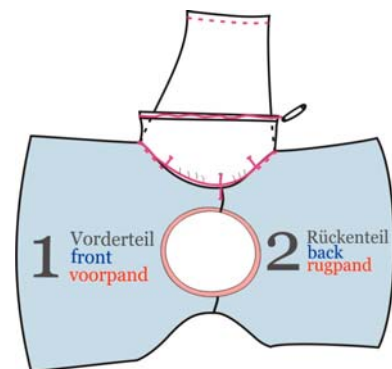
Den Saum von den Puffärmeln versäubern, 1 cm nach innen klappen, nähen und mit Gummiband einhalten.

puffed sleeves:

First sew together the sleeves from bottom to top from one mark to the other one. The leftover fabric is gathered and evenly distributed according to the width of the armhole. Finish the hem of the folded sleeves, fold it inwards by 1 cm, sew and gather by means of an elastic.

Bij **pofmouwen** de mouw eerst aan de onderkant van teken tot teken in het armsgat zetten, daarna het gerimpelde deel goed verdelen en de mouw verder in het armsgat naaien.

De zoom afwerken, 1 cm naar binnen vouwen zodat er een tunnel ontstaat en er elastiek doorheen halen, zodat de mouw rimpelt.



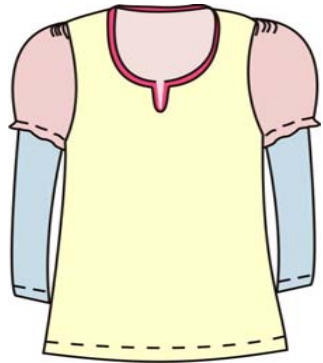
Ärmel in doppelter Optik, bestehend aus den kurzen Puffärmelchen und den geraden langen Ärmeln.

The double-sleeves are consisting of short little puffed sleeves and long tight sleeves.

De dubbele mouw bestaat uit de korte pofmouw en de lange mouw samen.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



18. Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte und die Ärmelnähte schließen.
Den Saum von dem Shirt und von den Ärmeln versäubern, ca. 2,5 cm nach innen klappen und nähen.

18. Stitch the side seams and the sleeve seams of the front and the back part, right sides facing.
Finish the hem of the shirt and of the sleeves, fold it inwards by 2,5 cm and edgestitch.

18. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.
De mouw- en de shirt- zoom afwerken, 2,5 cm naar binnen vouwen en naaien.



LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



Mod. 2

Modell Nr. 2

model no. 2

Model nr.2

Top

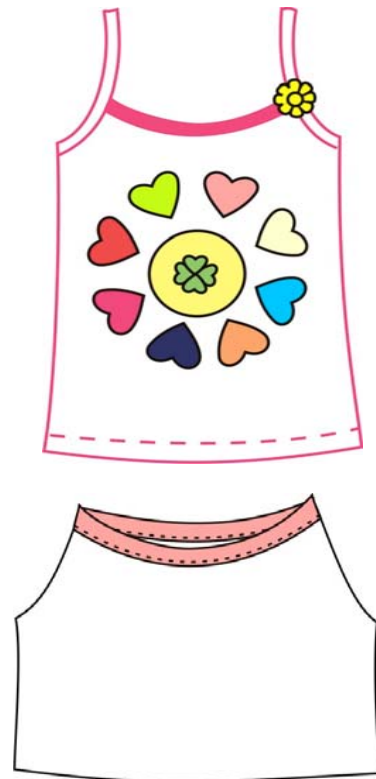
top

Top

5. Vorderteil (1x im Bruch)
6. Rückenteil (1x im Bruch)
7. Einfassband (Halsauschnitt Top) (2x im Bruch)
8. Träger (2x im Bruch)

5. front part (cut one on the fold)
6. back part (cut one on the fold)
7. bias tape (neck opening top) (cut two on the fold)
8. straps (cut two on the fold)

5. Voorpand (1x aan de stofvouw)
6. Rugpand (1x aan de stofvouw)
7. Omboordstrook (hals top) (2x aan de stofvouw)
8. Schouderbanden (2x aan de stofvouw)



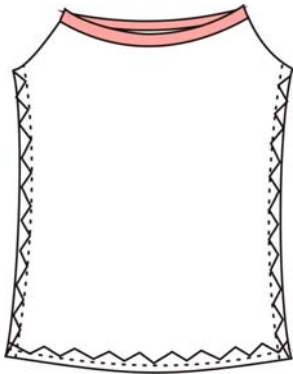
1. Das Einfassband rechts auf rechts auf die Kanten des oberen Vorderteils und des oberen Rückenteils legen und aufnähen, dabei gleichmäßig dehnen und verteilen. Die Streifen in der Mitte und nach innen falten und mit einem breiteren geraden Stich absteppen. Elastische Bänder oder Borten können nach Belieben auch aufgenäht werden.

1. Sew the trimming on the edges of the upper front part and the upper back part, right sides facing, and evenly stretch during sewing. Fold the strips in the middle, wrong sides facing, and fasten them with topstitches. Sew elastic ribbons, if desired.

1. De omboordstrook aan de bovenrand van het voor- en achterpand naaien, met de goede kanten op elkaar, daarbij de strook licht rekken. De strook in het midden van de strook naar binnen vouwen, weer naar binnen vouwen en met een wat langere steek doorstikken. U kunt nu ook evt. elastische kantjes of bandjes erop naaien.

LEA

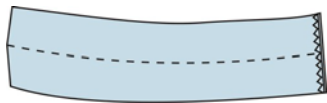
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



2. Vorderteil und Rückenteil des Tops rechts auf rechts legen und die Seitennähte schließen.
Den Saum von dem Top versäubern, ca. 2,5 cm nach innen klappen und nähen.

2. Stitch the side seams of the front and the back part of the top, right sides facing.
Finish the hem of the top, fold it inwards by 2,5 cm and edgestitch.

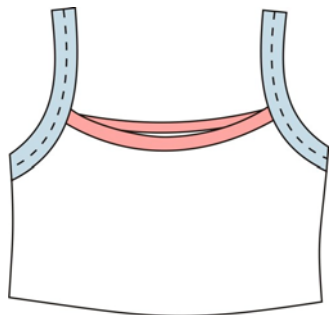
2. Voor- en rugpand van de top met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.
De zoom afwerken, 2,5 cm naar binnen vouwen en naaien.



3. Trägerstreifen rechts auf rechts legen und zusammennähen.

3. Put the strips for the shoulder straps together with the right side onto the right side and sew them together.

3. De schouderbanden met de goede kanten op elkaar leggen en aan elkaar naaien.



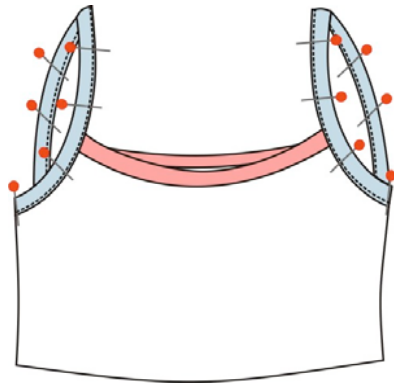
4. Die Trägerstreifen am Armausschnitt rechts auf rechts zusammennähen, dabei die Streifen gleichmäßig dehnen und verteilen.

4. Sew together the strips for the shoulder straps at the armhole with the right side onto the right side while equally stretching the strips during sewing.

4. De schouderbanden met de goede kant op de goede kant van het armsgat leggen en vastnaaien, daarbij de schouderbanden gelijkmatig rekken en verdelen.

LEA

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



5. Die Trägerstreifen in der Mitte und nach innen falten und mit einem breiteren geraden Stich absteppen.

5. Fold the shoulder straps lengthwise in the middle, wrong sides facing, and fasten them with topstitches.

5. De schouderbanden in het midden van de strook naar binnen vouwen, weer naar binnen vouwen en met een wat langere rechte steek doorstikken.

